

# ក្រសួងអប់រំ នៃទីក្រុងហ្សឺណែវ

លេខ៖ ១៣៨  
ជំពូក៖ ១០០ កម្មវិធី  
ចំណងជើង៖ កម្មវិធី អន្តរវប្បធម៌/ភាសា  
ការអនុម័ត៖ ថ្ងៃទី ១៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨  
កែសម្រួល៖

## លេខ ១៣៨ ការអនុវត្តវគ្គភាសាអង់គ្លេស/កម្មវិធីអប់រំពីភាសា

### គោលបំណង

ដើម្បីផ្តល់កម្មវិធីអប់រំប្រកបដោយគុណភាពដល់សិស្សានុសិស្សទាំងអស់ ក្រសួងអប់រំនៃទីក្រុងហ្សឺណែវ ត្រូវផ្តល់កម្មវិធីអប់រំដែលមានលក្ខណៈសមរម្យ ចំពោះ វប្បធម៌ និង ភាសា សម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស (ELs) ដោយផ្អែកលើ ភាសា និង វប្បធម៌ របស់សិស្ស។ គោលបំណងនៃកម្មវិធីនេះ ត្រូវធ្វើយ៉ាងណាឱ្យសិស្ស EL នៅគ្រប់កម្រិតនៃចំណេះដឹងផ្នែកភាសា អាចទទួលបានជោគជ័យក្នុងការសិក្សាទៅតាមកម្រិតថ្នាក់នៃបទដ្ឋាននៃមុខវិទ្យា ក្នុងខណៈពេលដែលសិស្សអាចអភិវឌ្ឍផ្នែកភាសាអង់គ្លេសកម្រិតខ្ពស់ ជាមួយនឹងការគាំទ្រដល់ការ ជ្រៀតចូល និង ការចូលរួម របស់សិស្សនៅក្នុងសហគមន៍។ សិស្សដែលជាសិស្ស ELs ត្រូវបានគេ កំណត់អត្តសញ្ញាណ វាយតម្លៃ និង ផ្តល់ឱកាសស្មើគ្នា ក្នុងការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីបង្ហាត់បង្រៀន ដោយមានសិទ្ធិស្មើគ្នាក្នុងការទទួលបានកម្មវិធីសិក្សា និង សកម្មភាពក្រៅម៉ោងសិក្សា ដែលស្របតាមច្បាប់របស់ សហព័ន្ធ និង រដ្ឋ។ [1] [2]

### និយមន័យនៃពាក្យ

ការអប់រំពីភាសា (Bilingual Education) - កម្មវិធីសិក្សាដែលគេបង្រៀនជាពីរភាសា ជាមួយនឹងគោលបំណងថា សិស្សទាំងអស់នឹង ចេះនិយាយ និង ចេះអានចេះសរសេរ ពីភាសា។

CTE (ការអប់រំផ្នែក អាជីព និង បច្ចេកវិទ្យា) - កម្មវិធីសិក្សាឯកទេសផ្នែក កម្មករជំនាញ (skilled trades) វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកវិទ្យាទំនើប និង ការត្រៀមខ្លួនសម្រាប់អាជីព។

EL(s) (សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស) - សិស្សដែលកំពុងរៀនភាសាអង់គ្លេសជាភាសាបន្ថែម។

ELD (ការអនុវត្តវគ្គភាសាអង់គ្លេស) - កម្មវិធីសិក្សាដែលបានរៀបចំឡើងជាពិសេស ដើម្បីអភិវឌ្ឍភាពស្ម័គ្រចំណេះដឹងផ្នែកភាសាអង់គ្លេស។

ESL (អង់គ្លេសជាភាសាទីពីរ) - កម្មវិធីសិក្សាសម្រាប់សិស្សដែលកំពុងរៀនភាសាអង់គ្លេស។

FEL (អតីតសិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស) - សិស្សដែលបានបង្ហាញភាពស្ម័គ្រចំណេះដឹងផ្នែកភាសាអង់គ្លេស និង គ្មានលក្ខណៈជាសិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស តទៅទៀតទេ។

GIEP (ផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ) - ផែនការសរសេររៀបរាប់អំពីការអប់រំសម្រាប់ផ្តល់ឱ្យសិស្សម្នាក់ៗ។

HLS (ការស្ទង់មតិពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ) - ការស្ទង់មតិដែលធ្វើសម្រាប់សិស្សទាំងអស់ ដែលជាផ្នែកមួយនៃដំណើរការនៃការចុះឈ្មោះចូលរៀន។ ការស្ទង់មតិនេះបង្ហាញពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ។

IEP (ផែនការអប់រំសិស្សម្នាក់ៗ) - ផែនការសរសេររៀបរាប់អំពីការអប់រំសម្រាប់ផ្តល់ឲ្យសិស្សដែលមានពិការភាព តាមច្បាប់កំណត់ឲ្យ។

LIEP (កម្មវិធីអប់រំនៃការបង្រៀនភាសា) - ផែនការ និង ការរៀបចំ កម្មវិធីបង្ហាត់បង្រៀន របស់ក្រសួង សម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស។

សិស្សទើបមកដល់ថ្មី - សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេសដែលទើបមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិកនេះក្នុងរយៈពេលតិចជាងមួយឆ្នាំ។

PBIS (ការធ្វើអន្តរាគមន៍ និង ការគាំទ្រ អាកប្បកិរិយាវិជ្ជមាន) - គម្រោងការសម្រាប់ការធ្វើអន្តរាគមន៍ផ្នែកអាកប្បកិរិយា តាមភស្តុតាងដែលមានជាមូលដ្ឋាន។

SLIFE (សិស្សដែលមាន ការអប់រំតិចតួច ឬ មានការរំខានដល់ការអប់រំ) - ជាក្រុមតូចៗនៃសិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស ដែលមានប្រវត្តិមិនសូវមាន ចំណេះដឹងក្នុង ការអាន និង ការសរសេរ ភាសាកំណើតរបស់ពួកគេ និង/ឬ សិស្សដែលមានកម្រិតទាបជាងកម្រិតថ្នាក់ ភាគច្រើននៃវិជ្ជាទូទៅ ដោយសារតែការរំខានដល់ការអប់រំរបស់ពួកគេ។

**អាជ្ញាធរ**

SRC អនុញ្ញាតឲ្យអគ្គនាយក ឬ អ្នកតំណាង អនុញ្ញាតដល់ការសរសេរកម្មវិធីអប់រំនៃការបង្រៀនភាសា (LIEP) សម្រាប់សិស្សដែលភាសាចម្បង របស់ពួកគេមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស និង រក្សាការិយាល័យផ្នែក កម្មវិធី និង កម្មវិធីសិក្សា ភាសាចម្រុះ ដើម្បីអភិវឌ្ឍ និង គាំទ្រ ផែនការដែលរួម បញ្ចូល ការអភិវឌ្ឍភាសាអង់គ្លេស (ELD) និង កម្មវិធីសិក្សាជាពីរភាសា។ កម្មវិធីនេះត្រូវ ផ្អែកលើភស្តុតាងជាមូលដ្ឋាន និង អនុវត្ត ដោយមានប្រភព ជំនួយគ្រប់គ្រាន់ និង ដោយបុគ្គលិកដែលមានការបណ្តុះបណ្តាលត្រឹមត្រូវ។ កម្មវិធីត្រូវមានការវាយតម្លៃជាទៀងទាត់ ដើម្បីពិនិត្យមើលប្រសិទ្ធភាព នៃការអភិវឌ្ឍចំណេះដឹងផ្នែកភាសា និង ការដែលអាចយល់ពីមុខវិជ្ជាទៅតាមកម្រិតថ្នាក់ របស់សិស្ស។ [២] [៣] [៤] [៥]

អគ្គនាយក ឬ អ្នកតំណាង ត្រូវលើកឡើងអំពីសិស្ស ELs និង កម្មវិធីទាំងអស់ នៅគ្រប់កម្មវិធីរបស់ ក្រសួង ភាពជាដៃគូ និង ការរៀបចំផែនការ ដែល ជាការចាំបាច់ ដើម្បីផ្តល់នូវប្រសិទ្ធភាពនៃ កម្មវិធី ELD និង កម្មវិធីសិក្សាជាពីរភាសា ឲ្យស្របតាម ច្បាប់ និង បញ្ញត្តិ។ ផែនការរបស់ក្រសួងសម្រាប់ ELs ត្រូវរួមបញ្ចូល៖ (១) ការរៀបចំដែលសមស្រប និង ការហ្វឹកហ្វឺនផ្នែកការងារ សម្រាប់បុគ្គលិកជំនាញ រួមទាំង មុខវិទ្យា និង គ្រូគ្រប់ថ្នាក់ គ្រូ ESL និង នាយកសាលា (២) មានធនធានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីដំណើរការកម្មវិធីបង្រៀនភាសា រួមទាំង សៀវភៅមេរៀន/សម្ភារៈ សមរម្យ និង ការគាំទ្រផ្នែក បច្ចេកវិទ្យា (៣) កម្មវិធីសិក្សា និង កម្មវិធី ដែលមានប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីបំពេញតាមតម្រូវការរបស់សិស្ស EL នៅតាមកម្រិតចំណេះដឹងខុសៗគ្នា រួម ទាំងសិស្សដែលទើបមកដល់ថ្មី សិស្សដែលមាន ការរំខានដល់ការអប់រំ ឬ មានការអប់រំកម្រិតទាប (SLIFE) និង សិស្ស EL ដែលមានអាយុច្រើន (១៨ ទៅ ២១) ។ (៤) ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទិន្នន័យដែលមាន ប្រសិទ្ធភាព និង អាចចូលមើលបាន ជាមួយនឹងចំណុចទិន្នន័យ EL ដែលមានភាព ត្រឹម ត្រូវ និង សមស្រប និង (៥) ការផ្តល់ការបម្រើផ្នែកភាសាសម្រាប់ ក្រុមគ្រួសារ និង សហគមន៍។ [៣] [៦]

**កែលម្អចែករំលែកឧបសគ្គ**

អគ្គនាយក ឬ អ្នកតំណាង ត្រូវ អនុវត្ត និង ត្រួតពិនិត្យ កម្មវិធីអប់រំ ELD/ជាពីរភាសា ដែលធានាការបង្រៀនត្រឹមត្រូវសម្រាប់សិស្ស EL នៅតាម សាលាទាំងអស់ និង អនុលោមទៅតាម ច្បាប់ និង បញ្ញត្តិ របស់ រដ្ឋ និង សហព័ន្ធ។

អគ្គនាយក ឬ អ្នកតំណាង រួមជាមួយ អ្នកសំខាន់ៗ ត្រូវរៀបចំនីតិវិធីរដ្ឋបាល ដែលទាក់ទងនឹងកម្មវិធីអប់រំ ELD/ជាពីរភាសា។ នីតិវិធីរដ្ឋបាល ត្រូវធ្វើ បច្ចុប្បន្នភាព និង កែសម្រួលជាទៀងទាត់ ហើយត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈតាម វិបសែ និង ការិយាល័យ របស់ក្រសួង ហើយត្រូវចែកចាយដល់ រដ្ឋបាលរបស់ក្រសួង រដ្ឋបាលនៅតាមសាលា គ្រូ និង បុគ្គលិក ដើម្បីធានានូវការអនុវត្តច្បាប់លេខ ១៣៨ ឲ្យមាន តម្លាភាព ទៀតទាត់ និង ការគោរព ដោយស្មើភាពគ្នា នៅទូទាំងក្រសួង។

**នីតិវិធីនៃបញ្ញត្តិដែលបានកំណត់**

**ការកំណត់ ការចាត់តាំង និង ការជូនដំណឹង<sup>1</sup>**

ក្រសួងត្រូវបង្កើតនីតិវិធីដើម្បី កំណត់ និង វាយតម្លៃ តម្រូវការរបស់សិស្សដែលភាសាចម្បងរបស់ពួកគេមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស។ ការស្ទង់មតិអំពី ភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ ត្រូវបំពេញសម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ នៅពេលចុះឈ្មោះចូលរៀននៅក្នុងក្រសួង។ សិស្សដែលត្រូវការការវាយតម្លៃភាសា សម្រាប់ ការបម្រើ ELD ដោយផ្អែកទៅលើការស្ទង់មតិអំពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ ត្រូវប្រើការវាយតម្លៃដែលបានអនុម័តដោយក្រសួងអប់រំនៃរដ្ឋ ឆិនស៊ីវែន ញ៉ា។ ការស្ទង់មតិអំពីភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ លទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃភាសា និង កម្រិតនៃការស្នាក់នៅផ្នែកភាសានាពេលបច្ចុប្បន្ន ដូចបាន បញ្ជាក់ដោយការវាយតម្លៃ ELD របស់រដ្ឋ ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវរក្សាទុកក្នុងសំណុំឯកសារអចិន្ត្រៃយ៍របស់សិស្ស ហើយត្រូវកត់ត្រានៅក្នុងប្រព័ន្ធព័ត៌មាន សិស្ស របស់ក្រសួង រហូតដល់ពេលសិស្សបញ្ចប់ការសិក្សា។ [៤] [៧] [៨]

គេត្រូវផ្តល់ដំណឹងដល់ក្រុមគ្រួសារ តាមរយៈភាសាដែលពួកគេប្រើនៅផ្ទះ អំពីការចូលក្នុងកម្មវិធី ELD របស់សិស្ស សិទ្ធិនៃការបដិសេធដូចបានកំ ណត់ដោយច្បាប់រដ្ឋ និង កម្រិតនៃភាពស្នាក់នៅផ្នែកភាសាបច្ចុប្បន្នរបស់សិស្ស ដែលបានបង្ហាញតាមការវាយតម្លៃ ELD ប្រចាំឆ្នាំរបស់រដ្ឋ។ [៣]

សិស្សដែលមានព្រឹត្តិបត្រពិន្ទុមធ្យមសិក្សា នឹងត្រូវបានគេវាយតម្លៃព្រឹត្តិបត្រពិន្ទុរបស់ពួកគេយ៉ាងឆាប់រហ័សដើម្បីចាត់តាំងឲ្យពួកគេរៀននៅវិទ្យាល័យ ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។ សិស្ស EL ថ្នាក់មធ្យមសិក្សា នឹងត្រូវបានគេផ្តល់ឲ្យកាលវិភាគសិក្សា ទៅតាមមុខវិទ្យាដែលសមស្រប ដែលស្របទៅតាមការណែនាំ នៃកាលវិភាគសិក្សារបស់ក្រសួងសម្រាប់សិស្សមធ្យមសិក្សា។ សិស្ស បឋមសិក្សា និង អនុវិទ្យាល័យ នឹងត្រូវគេដាក់ទៅតាមថ្នាក់ដែលសមស្របទៅតាម អាយុ ដោយផ្អែកទៅលើច្បាប់របស់ក្រសួង។

ការឡើងថ្នាក់ និង ការរក្សាទុកនៅថ្នាក់ដដែល នៃសិស្ស ELs ត្រូវតែអនុវត្តតាមបទបញ្ញត្តិរបស់ ក្រសួង រដ្ឋ និង សហព័ន្ធ ហើយនីតិវិធីត្រូវតែស្រប ទៅតាមការណែនាំរបស់ក្រសួង។ គេមិនអាច មិនឲ្យសិស្ស EL ណាម្នាក់ឡើងថ្នាក់ ដោយផ្អែកទៅលើតែការខ្វះចំណេះដឹងផ្នែកភាសានោះទេ។ [៣]

សិស្ស ត្រូវចាត់ថ្នាក់ឡើងវិញ ឬ ចាកចេញពីសិស្ស EL របស់ពួកគេ ស្របតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលតម្រូវឲ្យដោយក្រសួងដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុង ច្បាប់របស់រដ្ឋ ជាមួយនឹងការជូនដំណឹងដល់ក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ ជាភាសាដែលពួកគេចង់បាន។ [៣] [១០]

**កម្មវិធី<sup>2</sup>**

សិស្សទាំងអស់ដែលគេកំណត់ថាជាសិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស (EL) នឹងត្រូវបានគេផ្តល់ឲ្យនូវកម្មវិធីបង្រៀនភាសា (LIEP) ដែលផ្អែក លើសមត្ថភាពរបស់សិស្ស ដែលគេផ្តល់តម្លៃដល់ ភាសា និង វប្បធម៌ របស់សិស្ស ដែលបានរៀបចំឡើងដោយផ្អែកលើទ្រឹស្តីដែលគេបានធ្វើការស្រាវ ជ្រាវដ៏មានប្រសិទ្ធភាព ហើយអនុញ្ញាតឲ្យសិស្សទាញយកប្រយោជន៍ពីភាសាទាំងអស់ រួមទាំងភាសាដែលមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស។ កម្មវិធីសិក្សា សម្រាប់ ភាសា និង ថ្នាក់/មុខវិទ្យា ត្រូវមានលក្ខណៈជាស្តង់ដារ និង ត្រូវកែសម្រួលឲ្យសមស្រប សម្រាប់សិស្ស ELs ។ នៅក្នុងកម្មវិធីភាសាទាំងអស់ ភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ និង វប្បធម៌ របស់សិស្ស ក៏ដូចជាបទពិសោធន៍នៃការអប់រំរបស់ពួកគេពីប្រទេសកំណើត និង ពីគ្រួសារ ត្រូវបានគេផ្តល់តម្លៃថា ជាគ្រឹះដ៏រឹងមាំមួយសម្រាប់ការសិក្សាភាសាដទៃទៀត ដែលគ្មានកំណត់ចំពោះសិស្សដែលចូលរួមក្នុងកម្មវិធីអប់រំពីភាសា។ [៣]

<sup>1</sup> នីតិវិធីរដ្ឋបាលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុង «ការកំណត់អត្តសញ្ញាណ និង ការចុះឈ្មោះចូលរៀនក្នុងកម្មវិធី EL» និង «លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃ ការកំណត់អត្តសញ្ញាណឡើង វិញ និង ការតាមដានអតីតសិស្ស EL» រវាង នៃ *កូនសៀវភៅនៃកម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស*។  
<sup>2</sup> នីតិវិធីរដ្ឋបាលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុង «ការអនុវត្តនៃកម្មវិធីអប់រំនៃការបង្រៀនភាសា (LIEP)» រវាង នៃ *កូនសៀវភៅនៃកម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់ គ្លេស*។

LIEP ត្រូវរួមបញ្ចូលសមាសភាគ ពីរភាសា ឬ អង់គ្លេសជាភាសាទីពីរ។ ទាំង កម្មវិធីអប់រំពីរភាសា និង កម្មវិធី ESL ត្រូវស្របតាមកម្មវិធីសិក្សាស្នូល ហើយប្រើប្រាស់គ្រូបង្រៀនដែលមានវិញ្ញាបនបត្រ ដើម្បីធានាថាសិស្ស ELs មានឱកាសពេញលេញក្នុងការទទួលបាននូវ ចំណេះដឹង និង ជំនាញសំខាន់ៗ នៃកម្មវិធីសិក្សាស្នូល។ បុគ្គលិកនឹងរួមបញ្ចូល ការកែសម្រួល ការធ្វើអន្តរាគមន៍ និង ការជួយសម្រួល ដែលសមរម្យទាំងអស់ ជាមួយ ការបង្កាត់បង្រៀន និង ការវាយតម្លៃ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យសិស្ស ELs អាចរៀនជាមួយ កម្មវិធីសិក្សាទូទៅ និង ដើម្បីលើកកម្ពស់ ភាសា និង មុខវិទ្យា ដែលសមស្របទៅតាមកម្រិតថ្នាក់។ កម្មវិធីត្រូវទាញចេញពី ភាសា និង វប្បធម៌ របស់សិស្ស ហើយនឹងត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃដោយផ្អែកលើ វឌ្ឍនភាពនៃការស្នាក់ជំនាញ និង ការសម្រេចបាននៃមុខវិជ្ជាសំខាន់ៗ និង ចំណេះដឹង ដូចជា គណិតវិទ្យា ការអាន ចំណេះវិទ្យាសាស្ត្រ និង សង្គមវិទ្យា។ [៣]

កម្មវិធី សិក្សាពីរភាសា និង ESL ត្រូវធ្វើឲ្យបានតាម ឬ លើស ពីតម្រូវការទាបបំផុតរបស់រដ្ឋ ហើយរួមទាំង វិធីសាស្ត្រនៃការបង្រៀន និង/ឬ កម្មវិធីសិក្សា ដែលរួមបញ្ចូល ការបង្រៀន ភាសា និង មុខវិទ្យា ដែលស្របទៅតាមវប្បធម៌ ដែលអាចប្រែប្រួល និង ស្របតាម បទដ្ឋាន របស់រដ្ឋ និង ទូទាំងប្រទេស។ ការបង្កាត់បង្រៀនត្រូវតែ «មានការពិបាក ជាមួយនឹងការគាំទ្រខ្ពស់»<sup>3</sup> ដើម្បីធានាដល់ការសិក្សាតាមកម្មវិធីសិក្សាស្នូល។ គេនឹងផ្តល់ឱកាសឲ្យ គ្រូ ESL និង គ្រូដែលមិនមែនជាគ្រូ ESL រួមទាំងគ្រូបង្រៀនតាមកម្រិតថ្នាក់ ឬ គ្រូតាមមុខវិទ្យា សហការគ្នារៀបចំផែនការបង្កាត់បង្រៀនដើម្បីធានាដល់ការអភិវឌ្ឍភាសាសម្រាប់ វិទ្យាទូទៅ និង មុខវិទ្យាទៅតាមកម្រិតថ្នាក់ សម្រាប់សិស្ស ELs ទាំងអស់ រួមទាំងសិស្សដែលទើបមកដល់ថ្មី។ [៣]

កម្មវិធីអប់រំពីរភាសា នឹងរួមបញ្ចូលការបង្រៀន ភាសា និង អក្សរសាស្ត្រ ជាភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាផ្សេងទៀត ហើយត្រូវលើកកម្ពស់ ការនិយាយពីរភាសា ការអាន និង សរសេរ ពីរភាសា និង វប្បធម៌ពីរ សម្រាប់សិស្សទាំងអស់។ ការស្នាក់ជំនាញផ្នែក ភាសា និង អក្សរសាស្ត្រ រួមទាំងការអានស្នាក់ជំនាញ ត្រូវតែតាមដានជាផ្លូវការ និង កត់ត្រាពី ភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាផ្សេងទៀត នៅក្នុងរបាយការណ៍ពិន្ទុ ដែលក្រសួងចេញឲ្យ សម្រាប់សិស្សក្នុងកម្មវិធីពីរភាសា។ គេត្រូវផ្តល់ឱកាសឲ្យ គ្រូបង្រៀន និង អ្នករដ្ឋបាល ជាប្រចាំ នូវ ការរៀបចំដ៏សមរម្យ និង ការហ្វឹកហ្វឺនផ្នែកការងារ ដើម្បីអនុវត្ត និង ទ្រទ្រង់ កម្មវិធីអប់រំពីរភាសា និងត្រូវផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ នូវ មុខវិទ្យា ឬ កម្រិតថ្នាក់ ដែលសមរម្យ ហើយអាចផ្តល់ការបង្កាត់បង្រៀនជាភាសាផ្សេងទៀត ដូចដែលបានបង្ហាញតាមរយៈនៃការវាយតម្លៃរបស់ក្រសួង។ [៣]

កម្មវិធីអប់រំ ESL ត្រូវរួមបញ្ចូល ការបង្កាត់បង្រៀនការអភិវឌ្ឍន៍ភាសាអង់គ្លេស (ELD) ដែលបង្រៀនដោយ គ្រូ ESL ដែលមានវិញ្ញាបនបត្រផ្នែកមុខវិទ្យា និង កម្រិតថ្នាក់ ស្របតាមតម្រូវការរបស់រដ្ឋ។ ELD ត្រូវតែបញ្ចូលទៅក្នុងថ្នាក់ទាំងអស់ ដែលបង្រៀនដោយ គ្រូ ESL និង គ្រូដែលមិនមែនជាគ្រូ ESL ដែលមានវិញ្ញាបនបត្រ រួមទាំង គ្រូតាមកម្រិតថ្នាក់ និង/ឬ គ្រូតាមមុខវិទ្យា ដែលសិស្ស ELs បានចុះឈ្មោះរៀន។ គ្រូរបស់ EL ទាំងអស់ទទួលខុសត្រូវចំពោះការរៀបចំផែនការ និង ការបញ្ចូលការបង្កាត់បង្រៀនភាសា ក៏ដូចជា ការគាំទ្រ ការកែសម្រួល ធ្វើការអន្តរាគមន៍ និង ការជួយសម្រួល ដ៏សមរម្យ តាមសេចក្តីត្រូវការ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យសិស្ស ELs អាចរៀន មុខវិទ្យាបទដ្ឋាន និង កម្មវិធីសិក្សា បានយ៉ាងពេញលេញ។ ការបង្កាត់បង្រៀន ELD ដោយ គ្រូ ESL និង គ្រូដែលមិនមែនជាគ្រូ ESL ត្រូវលើកកម្ពស់ការប្រើប្រាស់នូវ ចំណេះដឹងផ្នែកភាសាដែលប្រើនៅផ្ទះ និង វប្បធម៌ របស់សិស្ស ដើម្បី គាំទ្រ និង លើកកម្ពស់ ការសិក្សា និង ការអភិវឌ្ឍន៍ នៃមុខវិជ្ជាស្នូល ការចុះប្រសប់ និង ចំណេះដឹង។ ការបង្កាត់បង្រៀន ELD ដោយ គ្រូ ESL និង គ្រូដែលមិនមែនជាគ្រូ ESL តាមកម្រិតថ្នាក់/មុខវិទ្យា និង អ្នករដ្ឋបាល នឹងត្រូវបានគេជួយគាំទ្រតាមរយៈការអប់រំបន្ថែម ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃការស្រាវជ្រាវ និង ឱកាសហ្វឹកហ្វឺនផ្នែកការងារ ដើម្បី អនុវត្ត និង ទ្រទ្រង់ កម្មវិធី ESL ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។ [៣]

**សមធម៌នៃការទទួលបាន<sup>4</sup>**

គេតម្រូវឲ្យ សិស្សានុសិស្ស EL គ្រប់កម្រិតនៃការស្នាក់ជំនាញផ្នែកភាសាទាំងអស់ ទទួលបានការជួយសម្របសម្រួល ដើម្បីចូលរួមក្នុងការវាយតម្លៃដោយសមរម្យ និង បំពេញបានតាមបទដ្ឋាននៃការសិក្សា និងតម្រូវការនៃការបញ្ចប់ការសិក្សា។ [៩] [១០] [១១] [១៤] [១៥] [១៦] [១៧] [១៨] [១៩] [២០] [២១]

<sup>3</sup> នេះគឺជាគោលការណ៍ស្នាក់ជំនាញនៃគម្រោងការបង្កាត់បង្រៀនដ៏មានគុណភាពសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស (QTEL) ដែលបង្កើតឡើងដោយ Aida Walqui និង Leo van Lier ។ គោលការណ៍នេះរក្សា លក្ខណៈពិបាកនៃ មុខវិទ្យា/វិជ្ជាទូទៅ ដោយមិនបានកែសម្រួលសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេសទេ។ ផ្ទុយទៅវិញ សកម្មភាព និង កិច្ចការ ផ្នែកភាសា ត្រូវបានគេជ្រើសរើសដោយចេតនា ដើម្បីធ្វើឲ្យមុខវិទ្យា អាចសិក្សា និង ទាក់ទាញសិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេសឲ្យចូលរួម។

<sup>4</sup> នីតិវិធីរដ្ឋបាលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុង «គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការវាយតម្លៃប្រចាំឆ្នាំ និង ការវាយតម្លៃរបស់ក្រសួង» «ការជួយសម្របសម្រួលសម្រាប់សិស្ស ELs» និង «ឱកាសទទួលបានស្មើភាពគ្នា» វគ្គ នៃ កូនសៀវភៅនៃកម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស។

អនុលោមទៅតាមការបង្កើតបរិយាកាសសាលា វិជ្ជមាន និង មានសុវត្ថិភាព សម្រាប់សិស្សានុសិស្ស ច្បាប់របស់ក្រសួងអនុវត្តសម្រាប់សិស្សទាំងអស់ ដោយមិនគិតពីស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍ ជាពិសេស ប៉ុន្តែគ្មានកំណត់ចំពោះ ច្បាប់លេខ ២៤៨ និង ២៤៩ នៃ ការសម្របសម្រួល និង ការយាយី។ ច្បាប់លេខ ១០២ នៃការអប់រំ ជាតិសាសន៍ចម្រុះ វប្បធម៌ចម្រុះ និង ភេទ។ ច្បាប់លេខ ២០៣ នៃការមិនរើសអើងនៅក្នុងថ្នាក់រៀន។ ច្បាប់លេខ ២៥១ សម្រាប់សិស្សដែលគ្មានជម្រក។ ច្បាប់លេខ ២៥២ សម្រាប់សិស្សដែល ប្តូរភេទ និង ដែលមិនស្របតាមភេទ (Gender Nonconforming)។

សិស្សានុសិស្សត្រូវមានសិទ្ធិទទួលបាន និង លើកទឹកចិត្តឲ្យចូលរួមក្នុងកម្មវិធីសិក្សាទាំងអស់ រួមទាំង ការអប់រំផ្នែក អាជីព និង បច្ចេកវិទ្យា និង សាលា និង កម្មវិធី ទទួលសិស្សដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិពិសេស/ទាក់ទាញ សកម្មភាព និង កម្មវិធី បន្ថែម មានសម្រាប់សិស្សានុសិស្សរបស់ក្រសួង។ គេត្រូវជួយ សិស្ស ដោយចំណេះដឹងផ្ទាល់ខ្លួនអំពី សាលា និង កម្មវិធី របស់ក្រសួង ដើម្បីពិចារណាអំពីកម្មវិធីជាច្រើន និង ដើម្បីទទួលបានការជួយ សម្របសម្រួល និង ការគាំទ្រ ដែលសិស្សត្រូវការ ដើម្បីទទួលបានជោគជ័យ រួមទាំងការជួយកែសម្រួល។ ក្រុមគ្រួសារគប្បីទទួលបានការណែនាំជាភាសាដែលពួកគេអាចយល់។ គេមិនត្រូវបដិសេធសិស្ស ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃការទទួលសិស្ស បើសិនជាពួកគេអាចចូលរួម ដោយជោគជ័យ ដោយការផ្តល់នូវការជួយសម្របសម្រួលដ៏សមរម្យ។ [២២] [២៣] [២៤] [២៥]

សិស្ស EL គ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន រួមទាំងការចាត់តាំងតាមទម្រង់ផ្សេង កម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលទើបមកដល់ថ្មី ការទទួលសិស្សដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិ ពិសេស/ទាក់ទាញ ការទទួលសិស្សទូទាំងក្រុង ការអប់រំផ្នែក អាជីព និង បច្ចេកវិទ្យា (CTE) និងសិស្សដែលមានផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ (IEP) ផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្សឆ្លាតម្នាក់ៗ (GIEP) ផែនការ ៥០៤ ឬ សិស្សនៅតាមសាលាដែលមានសិស្ស EL ចុះឈ្មោះរៀនចំនួនទាប គឺជា សិស្ស EL ដែលមានសិទ្ធិចូលរួមក្នុងកម្មវិធី ផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ (IEP) ផែនការ ៥០៤ និង/ឬ កម្មវិធីអប់រំសម្រាប់សិស្សឆ្លាតម្នាក់ៗ (GIEP) ហើយគប្បីត្រូវបានគេកំណត់អត្តសញ្ញាណដោយស្របតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និង ច្បាប់ របស់ក្រសួង។ ក្រសួងត្រូវធានាថា ការវាយតម្លៃរបស់ សិស្ស សម្រាប់ការបម្រើផ្នែកអប់រំ សម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ និង សម្រាប់សិស្សឆ្លាត រួមបញ្ចូលទាំងការពិចារណាលើកត្តានៃការធ្វើអន្តរាគមន៍ ដូចជាការ ស្ទាត់ជំនាញផ្នែកភាសាអង់គ្លេស ដែលអាចរំខានដល់សមត្ថភាពរបស់បុគ្គលិកសាលាក្នុងការកបញ្ជាផ្សេងៗនៃការរៀនសូត្រ។ [១៣] [៥] [១២]

កម្រិតនៃការស្ទាត់ជំនាញផ្នែកភាសា ឬ ស្ថានភាព របស់សិស្ស EL មិនអាចយកជាមូលដ្ឋាននៃការបដិសេធ ឬ ការពន្យារពេលការវាយតម្លៃ ដើម្បី កំណត់សិទ្ធិទទួលបានការបម្រើផ្នែកអប់រំពិសេសនោះទេ។ សិស្ស ELs អាចមានសិទ្ធិទទួលបានការបម្រើផ្នែកអប់រំពិសេសនៅពេលដែលគេកម្រើកថា ពួកគេជាសិស្សពិការ ហើយពិការភាពនោះមិនមែនដោយសារតែកង្វះនៃ ការបង្ហាត់បង្រៀន ឬ ភាពស្ទាត់ជំនាញផ្នែកភាសាអង់គ្លេស នោះទេ។ ការ វាយតម្លៃសម្រាប់សិស្ស EL ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាដែលសិស្សអាចយល់បាន ដើម្បីធ្វើការវាយតម្លៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវអំពីសិទ្ធិចូលរួម ជាមួយនឹងការវាយ តម្លៃជាពិរាសា ធ្វើឡើងនៅពេលណាដែលអាចធ្វើទៅបាន ដែលស្របទៅតាមច្បាប់របស់ រដ្ឋ និង សហព័ន្ធ។ ជានិច្ចជាកាល ក្រសួងត្រូវផ្តល់ជូន មាតាបិតា/អាណាព្យាបាល នូវការបម្រើផ្នែកបកប្រែភាសា ដើម្បីធ្វើឲ្យការចូលរួមក្នុងដំណើរការនៃការអប់រំពិសេស ប្រកបទៅដោយអត្ថន័យ។ [៣] [៥] [១២]

សិស្ស EL ដែលមានសិទ្ធិទទួលបានការបម្រើផ្នែកអប់រំពិសេស ត្រូវបន្តទទួលបានការបង្ហាត់បង្រៀន ESL/ជាពិរាសា ស្របតាមផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្ស ម្នាក់ៗ (IEP) ផែនការអប់រំសម្រាប់សិស្សឆ្លាតម្នាក់ៗ (GIEP) ឬ ផែនការ ៥០៤ របស់ពួកគេ ទៅតាមកម្រិតនៃ ការស្ទាត់ជំនាញផ្នែកភាសា និង ការ អភិវឌ្ឍន៍ ព្រមជាមួយនឹង មតិយោបល់ និង ការតាមដាន ជាប្រក្រតី របស់អ្នកជំនាញ ឬ អ្នកបង្ហាត់បង្រៀន ESL។ [៥] [១២] [១៣]

សិស្សានុសិស្សដែលជាសិស្ស ELs អាចបន្តរៀននៅវិទ្យាល័យរហូតដល់អាយុ ២១ ឆ្នាំ ដោយមិនគិតពីពិន្ទុដែលពួកគេទទួលបាន។ សិស្សណាដែល មិនបានបញ្ចប់ថ្នាក់វិទ្យាល័យនៅអាយុ ២១ ឆ្នាំ មានសិទ្ធិទទួលបានកម្មវិធីអប់រំផ្សេងទៀត ជាមួយកម្មវិធី ELD និង មុខវិទ្យា ដែល សមស្រប និង ចាំ ចាច់ ដើម្បីអាចឲ្យសិស្សទទួលបានសញ្ញាប័ត្រទុតិយភូមិ។

**ការវាយតម្លៃ និង ការចូលរួមសម្រាប់<sup>៥</sup>**

ផែនការរបស់ក្រសួងសម្រាប់ ELs រួមទាំង កម្មវិធីអប់រំ ESL និង ជាពីរភាសា ត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃ ការផ្តល់ការហ្វឹកហ្វឺនផ្នែកការងារ និង កម្មវិធីសិក្សា និង ការបង្ហាត់បង្រៀន ជាទៀងទាត់ ជាមួយនឹងវិធីសាស្ត្រដែលផ្អែកលើសម្ភារៈដែលមាន ដោយការិយាល័យរបស់ក្រសួង អគ្គនាយក និង អ្នករដ្ឋបាលនៅតាមសាលា ជាមួយមតិយោបល់របស់ សិស្សានុសិស្ស ឪពុកម្តាយ/ក្រុមគ្រួសារ និង អ្នកសំខាន់ៗនៅក្នុងសហគមន៍ យ៉ាងហោចណាស់បីឆ្នាំម្តង ដើម្បីធានាថា គ្រប់ផ្នែកទាំងអស់ ស្របតាម អនុវត្ត និង ដំណើរការ ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ក្នុងការជួយដល់ការរីកចម្រើនផ្នែក ភាសាអង់គ្លេស និង ការសម្រេចបាននូវបទដ្ឋាននៃការសិក្សា ហើយត្រូវកែសម្រួលនៅពេលណាដែលចាំបាច់ ដើម្បីធានាដល់ជោគជ័យរបស់សិស្សឲ្យបានកាន់តែប្រសើរថែមទៀត។ [៩] [១០] [១១]

គេត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃ សិស្សានុសិស្សដែលជាសិស្ស EL ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ជាមួយនឹងការវាយតម្លៃការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកភាសាអង់គ្លេស ដែលរដ្ឋ ជិនស៊ីវេនីញ៉ា បានអនុម័ត។ [៣]

សាលា និង កម្មវិធីសិក្សា ESL នីមួយៗ ត្រូវ ប្រមូល និង បំបែក ទិន្នន័យ ដោយផ្អែកទៅលើការរីកចម្រើនរបស់សិស្សដូចដែលគេបានរាយការណ៍ ដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មានដល់ផែនការ របស់ក្រសួង និង នៅតាមសាលា រួមទាំងការរៀបចំផែនការកែលម្អសាលារៀន។ [៥] [១២]

**ទំនាក់ទំនងជាមួយ មាតាបិតា ក្រុមគ្រួសារ និង សហគមន៍<sup>៦</sup>**

ដើម្បីធានាដល់ការចូលរួមដ៏មានអត្ថន័យ ក្រសួងត្រូវផ្តល់ជូន ឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាល ដែលភាសាចម្បងរបស់ពួកគាត់មិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស នូវការបកប្រែភាសាដោយសមរម្យ។ ការបម្រើទាំងនេះរួមទាំង ការបង្ហាត់បង្រៀនដល់ក្រុមគ្រួសារអំពីវិធីនៃការចូលរួមក្នុងការអប់រំរបស់សិស្ស និង ការលប់បំបាត់នូវឧបសគ្គដែលរារាំងដល់ការចូលរួមរបស់ក្រុមគ្រួសារ ត្រូវផ្តល់ឲ្យដោយអ្នកជំនាញដែលបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាល។ ក្រសួងនឹង ធានានូវការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិកឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីធានាដល់ការប្រើប្រាស់ភាសារបស់ក្រុមគ្រួសារទាំងអស់។ [១] [៣]

អ្នករដ្ឋបាលរបស់សាលា ត្រូវរក្សានូវកំណត់ត្រាស្តីអំពីភាសាចម្បងដែលគ្រួសារប្រើនៅផ្ទះ និង ធ្វើយ៉ាងណាឲ្យឱកាសនៃការចូលរួមដ៏មានអត្ថន័យ ផ្តល់ជាភាសាដែល ឪពុកម្តាយ/អាណាព្យាបាល អាចយល់។ [១] [៣]

ក្រសួងត្រូវរក្សាមធ្យោបាយទាក់ទង យ៉ាងច្បាស់លាស់ ទូលំទូលាយ និង អាចទុកចិត្តបាន រួមទាំងវិបសែ ដែលមិនពឹងផ្អែកទាំងស្រុងទៅលើការមក កាន់អាគារសាលារបស់ ឪពុកម្តាយ/ក្រុមគ្រួសារ ដើម្បីធានាដល់ការចូលរួមរបស់ អ្នកសំខាន់ៗនៅក្នុងសហគមន៍ និង មាតាបិតា/ក្រុមគ្រួសារ ក្នុងការ អប់រំរបស់កូនៗពួកគាត់។ កម្មវិធីដែលគេរៀបចំឡើងសម្រាប់ការទាក់ទងទៅឪពុកម្តាយ នឹងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និង វាយតម្លៃ ដោយប្រុងប្រយ័ត្ន ដោយអគ្គនាយក ឬ អ្នកដំណាង និង រដ្ឋបាលនៅតាមសាលា ស្របតាមបទដ្ឋានរបស់ ក្រសួងអប់រំនៃរដ្ឋជិនស៊ីវេនីញ៉ា និង របស់សហព័ន្ធនៃសហរដ្ឋ អាមេរិក ដើម្បីឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព។ [៣] [៩] [១០]

អង្គប្រជុំប្រចាំឆ្នាំនឹងត្រូវកោះប្រជុំដោយរដ្ឋបាលរបស់ក្រសួង សម្រាប់ អ្នកសំខាន់ៗនៅក្នុងសហគមន៍ ការិយាល័យរបស់ក្រសួង និង អ្នកអប់រំ និង ក្រុមគ្រួសារ ណាដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ ដើម្បី តាមដាន និង ត្រួតពិនិត្យមើល ច្បាប់លេខ ១៣៨ ។

<sup>5</sup> នីតិវិធីរដ្ឋបាលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុង «ការវាយតម្លៃកម្មវិធី» រក្ខ នៃ កូនសៀវភៅនៃកម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស។  
<sup>6</sup> នីតិវិធីរដ្ឋបាលត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុង «ការទាក់ទងទៅ មាតាបិតា និង សហគមន៍» រក្ខ នៃ កូនសៀវភៅនៃកម្មវិធីសម្រាប់សិស្សដែលត្រូវការរៀនភាសាអង់គ្លេស។

**ច្បាប់យោង**

- ១. 42 U.S.C. 2000d et seq
- ២. Pol. 103 - ការអនុវត្តនៅក្នុង សាលា និង នៅក្នុងថ្នាក់រៀន ដោយគ្មានការរើសអើង
- ៣. 22 PA Code 4.26
- ៤. 20 U.S.C. 6801 et seq
- ៥. Pol. 103.1 - សិស្សពិការ / សិស្សពិការដែលត្រូវបានគេការពារ ដែលមានសិទ្ធិ ដោយគ្មានការរើសអើង
- ៦. Pol. 333 - ការហ្វឹកហ្វឺនផ្នែកការងារ
- ៧. 22 PA Code 11.11
- ៨. Pol. 200 - សិស្សដែលចុះឈ្មោះចូលរៀន
- ៩. 20 U.S.C. 6812
- ១០. 20 U.S.C. 6826
- ១១. 20 U.S.C. 6841
- ១២. Pol. 113 - ការអប់រំពិសេស / Special Education
- ១៣. Pol. 114 - ការអប់រំសិស្សឆ្លាត / Gifted Education
- ១៤. 20 U.S.C. 6842
- ១៥. 22 PA Code 4.51
- ១៦. 22 PA Code 4.51a
- ១៧. 22 PA Code 4.51b
- ១៨. 22 PA Code 4.51c
- ១៩. 22 PA Code 4.52
- ២០. Pol. 127 - ការវាយតម្លៃ / Assessments
- ២១. Pol. 217 – ការប្រឡងចេញ / Graduation
- ២២. 20 U.S.C. 1703
- ២៣. Pol. 115 - ការអប់រំផ្នែក អាជីព និង បច្ចេកវិទ្យា / Career and Technical Education
- ២៤. Pol. 122 - សកម្មភាពក្រៅម៉ោងសិក្សា / Extracurricular Activities
- ២៥. Pol. 123 - កម្មវិធីកីឡារបស់សាលា / Interscholastic Athletics

**ព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធ / Related Information:**

- ៣៤. CFR Part 200
- LeGare ១៩៩៤, អនុក្រឹត្យសម្បទាន / Consent Decree
- Pol. 304 - ការចូលជាបុគ្គលិករបស់ក្រសួង / Employment of District Staff